


教育部人文社会科学重点研究基地基金资助

宗教学译丛 *Religious Studies Series*

# 缘起与空

——如来藏思想批判

[日] 松本史朗/著  
肖平 杨金萍/译

 中国人民大学出版社

教育部人文社会科学重点研究基地基金资助

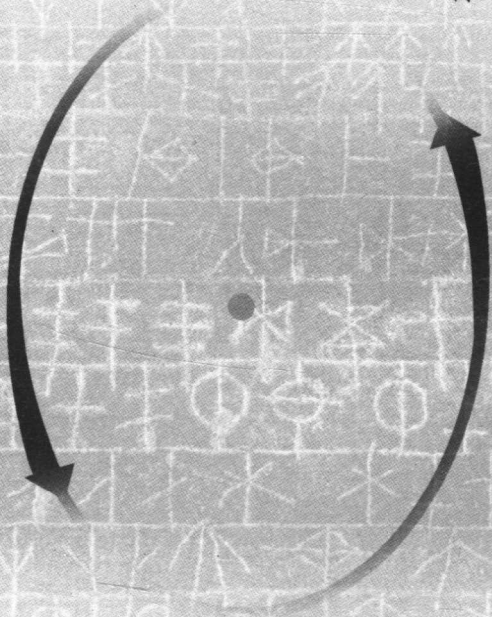
宗教学译丛 *Religious Studies Series*

# 缘起与空

——如来藏思想批判

[日] 松本史朗 / 著

肖平 杨金萍 / 译



图书在版编目 (CIP) 数据

缘起与空——如来藏思想批判/[日]松本史朗著;肖平,杨金萍译.

北京:中国人民大学出版社,2006

(宗教学译丛)

ISBN 7-300-07573-8

I. 缘…

II. ①松…②肖…③杨…

III. 唯识宗-研究

IV. B946.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 102149 号

宗教学译丛

缘起与空——如来藏思想批判

[日]松本史朗 著

肖平 杨金萍 译

---

出版发行	中国人民大学出版社				
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080		
电 话	010-62511242(总编室)	010-62511239(出版部)			
	010-82501766(邮购部)	010-62514148(门市部)			
	010-62515195(发行公司)	010-62515275(盗版举报)			
网 址	<a href="http://www.crup.com.cn">http://www.crup.com.cn</a> <a href="http://www.ttrnet.com">http://www.ttrnet.com</a> (人大教研网)				
经 销	新华书店				
印 刷	河北三河市新世纪印务有限公司				
规 格	150 mm×229 mm	16 开本	版 次	2006 年 9 月第 1 版	
印 张	17.75 插页 1		印 次	2006 年 9 月第 1 次印刷	
字 数	246 000		定 价	25.00 元	

---

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

## 作者简介

松本史朗

松本史朗是日本当代著名佛教学者。1950年出身于佛教世家，1973年毕业于驹泽大学佛教学部佛教学科，之后就读于东京大学大学院印度哲学科，现为驹泽大学佛教学部教授。从20世纪80年代开始，他与同事袴谷宪昭一同倡导批判佛教思想，在日本、欧美以及汉语学界产生了巨大的反响。主要论著有《通向佛教之路》（东京书籍，1993）、《禅思想的批判性研究》（大藏出版，1994）、《西藏佛教哲学》（大藏出版，1997）、《佛教逻辑学派的二谛说》、《佛教的批判性考察》、《唯识派的一乘思想》。

## 内容简介

Summary

自20世纪80年代以来，在日本佛教界以曹洞宗立驹泽大学为中心，兴起了一股从初期佛教（原始佛教）立场重新解释和评价印度大乘佛教、中国佛教、日本佛教的批判佛教思潮。此思潮不仅在日本学界和宗教界引起轩然大波，其影响也波及欧美以及汉语学界。本书与袴谷宪昭的《本觉思想批判》一同构成批判佛教思潮的两部标志性著作。全书原本由旨在论证佛教核心观念“缘起”与“空性”的八篇学术论文组成，经与作者松本史朗商议，译本略去其中两篇仅限于日本本土议题的论文，而择取其中六篇呈现给读者，希冀以此使汉语学界能够更加快捷和准确地了解批判佛教思潮的真实面貌。

策划人○李艳辉

责任编辑○韩剑英 吴冰华

封面设计○形式书籍设计

版式设计○赵星华

**信仰的法则——解释宗教之人的方面 (已出)**

Rodney Stark/Roger Finke/著 杨凤岗/译

**理性与宗教信仰——宗教哲学导论 (已出)**

Michael Peterson等/著 孙毅 游斌/译

**宗教对话模式 (已出)**

Paul Knitter/著 王志成/译

**康德论上帝与宗教 (已出)**

Immanuel Kant/著 李秋零/编译

**宗教人类学导论 (已出)**

Fiona Bowie/著 金泽 何其敏/译

**宗教社会学史 (已出)**

Roberto Cipriani/著 高师宁/译

**宗教现象学**

G. van der Leeuw/著 高师宁 宋立道等/译

**宗教心理学导论 (已出)**

Michael Argyle/著 陈彪/译

**宗教的未来**

Rodney Stark and William Sims Bainbridge/著 高师宁等/译

**宗教的意义与终结 (已出)**

Wilfred Cantwell Smith/著 董江阳/译

**信仰寻求理解——安瑟伦著作选集 (已出)**

Anselmus/著 溥林/译

**关于上帝信仰的对话 (已出)**

John Polkinghorne/Michael Welker/著 刘光耀/译

**佛教史概论——基础、价值与问题**

Richard H. Robinson/Willard L. Johnson/著 宣方/译

**佛教伦理学导论**

Peter Harvey/著 李建欣 宣方/译

**缘起与空——如来藏思想批判**

[日] 松本史朗/著 月手 杨金萍/译

**藏传佛教中观哲学**

Elizabeth Napper/著 刘宇光/译



宗教学译丛  
*Religious Studies Series*

主 编 何光沪

副 主 编 (按姓氏笔画排序)

孙毅 宣方 高师宁

宗教学，无论在西方还是在中国，近年来似乎正在成为“显学”。

在西方学术界，面对着伊斯兰教在世界上许多地区内的勃兴，穆斯林和清真寺在西方许多城市中的涌现；面对着佛教和印度教乃至某些中国宗教不单在亚洲继续存在，而且在西方扩大地盘的事实；面对着基督新教在中国和东亚、基督正教在俄国和东欧、基督公教和基督新教在亚非拉广大地区迅速复兴和发展的现状；面对着形形色色的新兴宗教在世界各地如雨后春笋、此消彼长的局面；面对着社会生活世俗化与宗教信仰多元化齐头并进的形势……学者们不得不投入更多的精力，去研究与宗教相关的问题，不得不尽力采用多学科的方法（包括社会学、心理学、历史学、经济学、文化学、人类学、现象学、哲学等学科的方法），去研究宗教及与之相关的各种现

象和关系，甚至不得不时时更新研究的方法、重新思考以往的结论。凡此种种，都使得宗教学不但在学生众多的大学课堂上经久不衰，在种类繁多的学术会议上热闹兴旺，在自成一类的学术出版中日益发达，而且在从上帝存在的证明这样古老的传统哲学问题，到新兴宗教的作用这样紧迫的当代社会问题上，在从精神生活的趋势这样普遍的社会人生问题，到宗教对话的基础这样现实的文明共处问题上，都继续发挥着不可或缺的重大作用。因此之故，宗教学在西方，以130岁的高龄（就宗教科学言），甚至2500岁的高龄（就宗教哲学言），而呈现出蓬勃生长的态势。

在中国学术界，自从20世纪80年代初以来，各宗教的迅速复苏和发展，对学者们的工作提出了纷繁多样、层出不穷的理论问题和实践问题，提出了基础研究和应用研究同步发展以适应宗教形势和社会形势的现实要求。而研究宗教的学者们尽管来自不同的领域，尽管面临缺少资料、缺少资金、缺少语言训练、缺少社会理解等等困难，仍然依靠自发自愿的、艰苦卓绝的努力，继承了前辈们中断了30年的宗教学术事业，使中国宗教学在短短20余年间，获得了琳琅满目的丰富成果，取得了令人瞩目的巨大进展。现在，对于宗教学研究的迫切性、重要性，社会各界已有了越来越多的理解，一些政府机构和宗教团体，已经越来越重视宗教学的研究，不少社会科学院和高等院校，也越来越关心和支持这门人文学科和社会科学的发展。这种情况，作为中国宗教学界众多学者20年努力的可喜结果，不但是中国学术全面发展之福，也是中国社会发展之福。

然而，我们也必须看到，中国的宗教学发展还面临一些具体而重大的困难。除了需要社会上下各界的进一步理解和思想解放，以便进一步消除研究禁区和填补研究空白之外，曾经夭折而新生不过20余年，因而同发达国家相比还很弱小的中国宗教学最需要的，一是培养人才，二是积累资料。在前一方面，现在已有一些高校设立了宗教学系，更多的高校设立了名称各异、侧重不同的研究所或研究中心。尽管这些机构在培养人才方面，总体上说还存在“倒金字塔”（即研究生多于本科



生)或类似现象,但毕竟已在开始扭转人才缺少困境。在后一方面,现在国内在资料的翻译引进方面依然十分零散,在发达国家宗教学百花齐放、分支细密、大师辈出、名作如林的情况下,我们可以找到的资料更如一鳞半爪,少得可怜。这不但使研究者难以站在前人的肩膀上扩大视野,难以从前人的成果中吸取自己成长所需的养分,大大拖了现有研究工作的后腿,而且使有关专业的老师和学生难以得到教学所需的资料,难以了解基本的(更不必说最新的)学术进展情况,直接拖了人才培养工作的后腿。

有鉴于此,我们不得不能力薄弱,组织创设这套译丛,希望得到学术界、教育界新老朋友、耆儒新秀们的参与和支持,一起来开始扭转中国宗教学资料缺少困境,一起来为中国宗教学的人才培养做一些资料积累的工作。在初创阶段,为了适应我国宗教学需求的特点和我国宗教发展的特点,拟设立宗教学研究(包括描述性研究、规范性研究和对话性研究)、佛教研究和基督教研究三大系列;为了适应学术研究、教学参考和广大读者层次不同的需要,拟采取概论专著和经典名著兼收并容的方针。

我相信,零散的力量若能相对集中,累积的效果必将十分可观。我还相信,很多朋友都有推进学术、造福社会的美好愿望,让我们共勉,把这愿望变成行动吧!

何光沪

2003年10月31日  
于中国人民大学宜园

当接到中山大学肖平教授和杨金萍博士欲将我的著作《缘起与空》翻译成中文出版的消息时，我兴奋异常。几年前，美国夏威夷大学出版社出版了一部题为《修剪菩提树——批判佛教的风暴》的论文集，其中收录了我的论文《如来藏思想不是佛教——我的如来藏思想批判》，引起学术界和社会的广泛关注。接着，拙著《缘起与空——如来藏思想批判》被译成韩国语在韩国出版。然而，我此刻的心情却不能平静。因为对于我乃至所有的日本佛教界的学者来说，我们从中国所获得的恩惠，实在无法计数，甚至说我们完全是在中国佛教界先哲之影响下成长起来的，亦不算夸张。因此，此次能够把我对佛教的点滴理解，奉献给曾经抚育我长大成人的中国学界的同仁，我将不胜荣幸。最后，我要由衷地感谢译者肖平教授和杨金萍博士对此拙著的准确翻译。

松本史朗

2001年3月于东京

批判佛教思潮产生的  
导火线

——日本社会中的部落民  
歧视问题

20世纪80年代以来，在日本佛教界以曹洞宗立驹泽大学为中心，兴起了一股从初期佛教（原始佛教）立场重新解释和评价印度大乘佛教、中国佛教、日本佛教的“批判佛教思潮”。此思潮不仅在日本学界和宗教界引起轩然大波，其影响也波及到欧美以及汉语世界。

尽管“批判佛教思潮”形成于日本，其坐标指针明显带有土著的特色，但从涉及的内容看，与中国佛教的关系可谓最密切。正如本书所展示的，其批判矛头直指中国佛教。然而，审查批判佛教的所有提倡者，如袴谷宪昭、松本史朗、伊藤隆寿等，我们又无法把他们一股脑儿地定性为异端者，毋宁说他们都是非常虔诚的佛教徒，同时还是通晓梵、巴、藏、汉等佛教文献以及英、法、德等西文的著名学者。更值得注意的是，他们的部分主张，也得到了某些既精通佛教教理，

又具有丰富实践经验的修行者的首肯。从此而论，我们首先不能把他们认作教外的异端者而一概加以拒斥，同时必须认真地面对他们提出的各类有关教理和实践的问题。要做到这一点，我们首先必须对批判佛教思潮的来龙去脉有所了解 and 把握，弄清他们要表达的意图，然后才可作出恰当的评价。以下将以日本社会中的部落民歧视问题为线索对批判佛教思潮的来龙去脉加以概述，希望以此作为导读的阶梯。

“批判佛教”作为思潮的正式形成，始于20世纪90年代，即驹泽大学（日本曹洞宗立大学）教授袴谷宪昭在他的著作《批判佛教》（大藏出版，1990）中首次使用了“批判佛教”这个称呼。不过作为此思潮产生的背景，还须追溯到更早的20世纪80年代中期，而作为其导火线的，则是与此思潮看似关系不大的日本社会中对部落民的歧视现象。

部落民，这个与经济发达之国日本极不相称的“族群”，目前在日本社会中仍受到较为严重的歧视（日语称“差别”）。据部落解放研究所的不完全统计，到1980年止，日本各地现有部落4500多个，人数则不详。出身于部落的人，一般被称为部落民，他们在就业、生活条件、教育、婚姻等多方面受到非人道的待遇，因而构成日本社会中的一大问题。以下是部落解放研究所搜集到的有关歧视部落民的几个个案，希望通过这些个案能使读者对日本现实社会中存在的部落民歧视问题获得初步的印象。

1971年1月31日，大阪住吉区内发生了一起煤气自杀事件，死者名叫浅野佳代，当时20岁，自杀的理由是“家庭烦恼”，而此事件的发生，恰好是在她即将与A君结婚的时候。警察对此事件只做了一般性的处理，翌日的报纸也没有特别报道。经调查发现，浅野佳代出身于德岛县的某部落民家庭。佳代与A君相识于三年前，他们之间情投意合，A君的父母也没有反对他们的交往。这样，二人便开始同居，一起住进了住吉区的F庄。可是，当二人提出要正式举行婚礼的时候，却遭到了A君母亲的强烈反对，因为她已通过“兴信所”的人对佳代的身世做

了调查，发现她是部落民出身，于是以“家庭会议”决议的形式，断然终止此件婚姻。当 A 君将这样的消息通知佳代后，她便疯狂地跑回公寓，而“自杀事件”就发生在几小时后。佳代临终前为 A 君留下了一份遗书，内容大略如下：

我一直都在向你隐瞒我的身世。我实际上是部落出身的人。我已经做好了隐瞒一辈子的准备，所以一直不愿意让你跟我一起回德岛的娘家。

可是，我还是暴露了。十天前我已经预感到我们之间的情缘即将结束。于是我决定通过这十天再最后体验一下人生的快乐时光。（中略）

我什么都不需要。只希望你能在我身旁。从 17 岁相识开始，到现在 20 岁的三年里，我从你那里得到了无尽的爱意。不过，若再这样下去的话，就会影响到你的幸福。你若再爱下一个女人的话，就要选一位健康的、家世良好的、能令你母亲满意的人做终身伴侣。祝你幸福。

在今天的中国人看来，结婚前要通过专门的机构去调查女方的家世，的确令人难以置信。然而这样的事情就发生在当今的日本社会中。若看到以下的个案，大家也许能更加深切地意识到问题的严重性。

1971 年，大阪薰英高中一年级的一位女生，在课间与同学闲聊起恋爱、结婚等话题的时候，突然说出：“结婚时要做身世调查呀！”由于在场的同学中就有部落民出身的人，所以当场提出抗议。此女生无奈只好表示道歉，但事后问她为什么要讲那种话时，她也感到委屈，实际上她只是听父母这样讲，究竟是怎么回事，她也不太清楚。

另一值得一提的个案是被称为“狭山事件”的石川一雄诉讼案。

1963 年 3 月至 5 月间，东京和埼玉县境内分别发生

了一起绑票杀人事件。在这两起事件的发生过程中，警察均事先得到了有关犯人的线索，但最终还是让犯人撕票后逃脱了。此事在当时的民众中引起轩然大波，警方因此威信扫地。迫于舆论压力的警察，于是就把视线放到了附近的部落民身上，而石川一雄即成了此事件的“替罪羊”。警察先以其他罪名逮捕了石川一雄（当时24岁），然后进行轮番的审问。在多次审问没有达到目的的情况下，警察便替他草拟了一份“自白书”，提交给浦和地方法院，结果石川一雄被判处死刑。

此事件后来虽经石川一雄本人的坚决否认，而于1974年由东京最高法院改判为无期徒刑，但作为凭空捏造事实的警察，却没有得到应有的制裁。

到1975年之前，在日本有关部落民出身的信息是可以通过户籍调查获得的。由于一系列事件的发生，政府被迫于1976年公布了一项旨在保护部落民权益的“户籍法改正”案，从此对部落民出身的公开调查得到了部分遏制。然而所谓道高一尺，魔高一丈，即从1975年底开始，一些旨在排除部落民的“部落地名总鉴”却悄然问世。也就是说，通过这些“总鉴”还是可以了解到部落民的出身情况。据不完全统计，此类“总鉴”共有九种版本，购买者以大企业为主，此外还有政府机关、高等院校、医院以及个人。由此所引发的事件，最多的就是大企业录用员工的时候，即企业在录用员工时，要对应聘者进行身份调查；若发现有部落民出身者，则采取巧妙的方式加以拒绝。（以上参考部落解放研究所《宗教与部落问题》，解放出版社，1982。）

以上个案只是日本社会中对部落民歧视现象的沧海一粟。更有甚者，即于现代的某些大学生中，竟然有公开宣称要“将部落民全部杀掉”、“把部落民全部关进集中营，用煤气毒死”的（我本人就曾在横滨看到过类似的标语），他们并不认为歧视有什么错误。对日本社会中存在的歧视问题的描述也许过于冗长了，现在把话题拉回到“批判佛教”上来。构成“批判佛教”思潮导火线的，当属著名的“町田发言”。以下将就其过

程做稍详细的介绍。

1979年8月29日，第三次世界宗教者和平会议（简称WCRP）在美国新泽西州普林斯顿召开。在此次会议上首先由印度和加拿大的两位代表提出了日本社会中的部落民问题，他们认为日本社会中部落民的地位与印度的“不可触贱民”无异，都受到非人的待遇。其后，日本代表东海林就部落民歧视的历史等做了进一步的说明，并承认部落民在职业、婚姻、居住等权利上，仍受到侵犯。上述发言与发言记录，顿时成了此次会议的焦点。同时也为该会议长玛巴鲁库罗提了一道难题。即如果按照讨论内容直接发表会议记录的话，那么将会引起严重的政治问题，所以必须再次征询日本代表的意见。于是，身为全日本佛教会理事长、曹洞宗宗务总长的町田宗夫做了如下决定性的发言：

所谓日本的部落问题，现在已经不存在了。我是日本人，我最清楚。不过，此部落问题，我也不否认的确有些人试图以部落解放为由搞点什么运动，但就现状而言，日本国内完全不存在歧视问题。政府也没有做。谁也没有做……

经过此发言以及后来的两次强辩，町田终于在会议上取得了主动权，议长在无可奈何的情况下，决定把有关“部落”的记录从公开发表的报告中全部删除，在最后的总结大会上，也回避了部落民问题。可是，町田掩耳盗铃式的发言，在日本国内却引起了强烈的反弹。反驳意见来自社会的方方面面，町田也因此不得不辞去曹洞宗宗务总长的职务。不过在他看来，他虽牺牲了个人的利益，却在外国人面前维护了“日本的名誉”，因此仍不失为“英雄”。作为“町田发言”带来的另一个后果，就是促使了对部落民歧视之根源的研究。说来也巧，据有关的历史调查表明，在部落民歧视的问题上，町田所在的曹洞宗恰好首当其冲。其中最突出的便是授予“歧视戒名”的问题。也就是在曹洞宗中被称为“秽多”、“非人”的部落民檀家，不仅在活着的时候要受到各种污辱和歧视，而且死后也被授予“旗

陀罗”（即不可触贱民）、“革男/女”、“禅定门”（在门中加一横，表示贱民）、“仆男/女”等卑贱的戒名，受到非人的待遇。此事被披露以后，无疑给曹洞宗造成了极大的压力。不仅如此，此事也引发了曹洞宗内部对“宗学”，即曹洞宗所依据的佛教教理的重新认识。为了确保宗门的利益，以曹洞宗为首的日本佛教各大宗派当然纷纷站出来为自己辩护，但是其中也有一部分良心未泯者，顶着被扫出宗门的压力，从教团的内部对宗门反戈一击。他们中的代表人物就是“批判佛教”思潮的倡导者袴谷宪昭、本书作者松本史朗和伊藤隆寿等。

袴谷与松本的批判活动酝酿于20世纪80年代前半期，以1985年袴谷应部落解放研究所之邀宣读《有关产生差别（歧视）事象之思想背景的私见》为先声。此文指出，在日本佛教的典籍中，具有差别（歧视）性的表述并不罕见，而造成这种现象的就是代表日本佛教特征，令日本人一直引以为自豪的“本觉思想”，因此必须给予坚决的批判。袴谷的这篇文章后来被作为核心论文收录于他的著作《本觉思想批判》中（大藏出版，1989）。1986年，另一位代表即本书作者松本在日本印度学佛教学会的年会上公然宣称“如来藏思想不是佛教”，后来刊载于该会的机关杂志《印度学佛教学研究》上，此事引起日本学界的一片哗然。这样一来，袴谷和松本变成了学界和宗门的众矢之的，批判之声犹如急风暴雨。更有甚者，当时在驹泽大学的校园里，不仅在教职员中孤立无援，即使有学生想选听此二位教授的课，都会受到无形的限制。我们从中或许可以窥出日本社会的世态炎凉。

1989年，松本和袴谷分别出版了个人专著《缘起与空——如来藏思想批判》和《本觉思想批判》，翌年，袴谷的代表著作《批判佛教》亦得以问世，批判佛教的全貌即暴露无遗地展现在人们面前。1990年以后，驹泽大学的另一位教授伊藤隆寿亦加入到批判佛教学者的行列中，他在接受袴谷和松本二人基本观点的前提下，展开了对中国佛教的一系列批判活动，这些研究成果后来被编辑成册，以《佛教中国化的批判性研究》为题目问世，伊藤隆寿也因此项研究获得驹泽大学授予的佛教学博士学位。



1993年，批判佛教思潮席卷美洲大陆，一本名为《修剪菩提树——批判佛教的风暴》的论文集由夏威夷大学出版社出版，从此批判佛教思潮跨出日本国门，走向世界。1994年，松本史朗的代表著作《缘起与空——如来藏思想批判》在韩国出版。20世纪90年代末期，有关批判佛教思潮的信息逐渐为中文世界所知，相关的文章相继被译成中文刊载在一些杂志和译文集上。为了彻底弄清批判佛教的真相，我们从2000年开始着手全面译介批判佛教思潮的代表著作，2002年初首先推出本书的繁体字版（香港·经要文化出版有限公司），接着推出伊藤隆寿著的《佛教中国化的批判性研究》（香港·经世文化出版有限公司），在汉语佛学研究界产生了一定的影响。

《缘起与空——如来藏思想批判》原书共八章，即由八篇旨在阐述佛教缘起说借以批判作为实在论之代表的如来藏思想的相关论文组成，经与作者本人协商同意，现将其中可代表其思想的六章译出，即（一）如来藏思想不是佛教、（二）论缘起——我的如来藏思想批判、（三）解脱与涅槃——此非佛教之物、（四）《般若经》与如来藏思想、（五）《胜鬘经》的一乘思想、（六）论空。此次蒙中国人民大学哲学系同仁之厚爱，将拙译列入“宗教学译丛”，希冀以此如实地传达批判佛教倡导者的心声，使中文世界之读者，有缘一睹其庐山真面目，对其观点作出恰当的判断和评析。

2006年4月于广州中山大学